

Page 123.

کیاں	n.f. call, cry
ازل سے	since the beginning of the world, since the very first day of the world, since ever
نہر	n.m. embankment, dam

Page 125.

رہمی	adj. formal, customary
ضمیر	n.f. safety (implies health and well being)
حکایت	n.f. safety (implies health and well being)
خبر و عاقبت	n.f. health and general state
نیک	adj. here: fine, sound, nice
مطلوب ہے	is desired, wanted
تمہاری خبر و عاقبت مطلوب ہے	Lit; your health and etc. is wished to be sound and nice
سو تھی ہے	to strike to mind. here: to come into mind
عالم	n.m. state of affair, situation
غیر وقت	adj. here: old time
لگاتار	adv. all of a sudden, at once
درہم برہم	adj. upset, disorganized
اعتماد	n.m. here: belief, surity, trust
حصہ	n.m. department
کاروبار	n.m. here: dealing, work, business
بخات ملنا	to get rid of
سنان گمان	n.m. slight guess, imagination, sign, hint
میرے تو سنان گمان میں بھی نہ تھا	I did not have even the slight guess or idea of, I had never even thought of this
مطالعہ	n.f. encounter, sudden meeting
گیہوان	adj. like that of wheat, wheatish, golden
پتلی	adj. delicate, fine
لقن	n.m. lines of face, features of countenance
چھبر ہرا	adj. thin
درمیانہ	adj. medium, moderate
بطور طریقے	n.m. manners and character
مانگ	the middle line on the top of head where the hair is parted
چوٹی - چوٹیا	n.f. lock or tail of hair of women coming down from head
لکے دیکے مینا	to be reserved, not to be mixed
سادگی	n.f. simplicity

Page 126.

مجھے لوٹ لیا	lit: robbed me, captivated or charmed my heart
متحسین	adj. curious

Page 126 cont.

دھیرے دھیرے	adv. slowly, gently
تشویش ناک	adj. a thing which causes concern or worry
تھیافہ - تھیافے	n.m. guess, idea
سہیلی	n.f. sister
فط	a meaningless expression
تار	n.m. telegram, wire
کم از کم	here: at least
پابندی (سے)	here: regularly

Page 127

بالعموم	generally, commonly
خاندان	n.f. property
کوٹھہ	n.m. name of a place
گھنٹا - گھنٹے	n.m. any place which is used as a venue or business or or gossip activities etc.
بیمار	adj. here: patient
کارن	n.m. reason, cause
صحرا - صحرائیں	n.f. desert
ہندوب	n.f. civilization
پیروار	n.m. family

Page 128.

نگر	n.m. city, place
رد عمل	n.m. reaction
سٹپانا	to be confused or astonished
بے تکلف	adj. frank, informal
خیز پائی	adj. here: related to sentiment or emotion, emotional
عسدرقہ	n.m. here: part, aspect
انہماک	n.m. absorption of mind, close attention
	n.m. here: routine
مقررہ	adj. fixed
الٹنا پلٹنا - الٹنی پلٹنی ہے	here: to go through unattentively or arbitrarily
کا ذکر چھڑانا	to begin to talk about
احتیاط سے کرتا ہوں	lit: I use (practice) care, I am (keep myself) careful
X کی خاطر	here: for the sake of X
ضمینی	adj. secondary, supplementary

Page 129.

ٹھٹکی	she hesitated for a moment, she paused for a moment
پھیلکی	adj. here: half hearted, unlively, light, tasteless
مسکرائی	n.f. smile

Page 129 cont.

عاجز
ادباً و کلاماً
فاتح - فاتحین

n.m. wonder

here: (adv.) in an awkward manner, without proper order

n.m. conquerer

Page 129.

زر ز شہور	n.m. here: bang and tumult, pomp and grandeur, bluster
طاب	n.f. hoof, clatter or strike of horse's hoof
تھنکار	n.f. tinkling
گھن گرن	n.f. Lit: loud thundering, means: strength and pomp, power and eloquence
کمال	n.m. here: (strange or astonishing) miracle
اس طور	in this way, on this pattern
شمشیر	n.f. sword
سنان	n.f. spear, lance
حکیم الائن	n.m. title of the great poet and thinker. Dr. Allama Iqbal, lit: wiseman or intellectual or thinker of the nation
تقدیر	n.f. fate, destiny
آئیت - امم	n.f. nation, race of followers, sect
خاطر	n.f. treat, feast (here: just as a treatment)
سپای خاطر کرو	give me a treat (here: tea and some sweat)
دفتری بابو	here: person who works in an office
سنگ جانا	here: to slip away, to go away stealthly
ٹکٹ لگانا	here: to buy ticket

Page 130.

روا ع	n.m. custom
پیر دین	n.m. foreign place or country
صورت حال	n.f. state of affair, situation
بات کاٹنا	to interrupt, to check
سوال چڑھ دیا	thrusted or threw a question, asked a question
بیت چکا - بیت جانا	time to be passed away, to be lived out
دو لکھا	n.m. bridegroom
دو لکھا بھائی	n.m. brother in law (polite term for sister's husband)
تقراری	n.f. appointment
پروانہ	n.m. here: letter
کارخ کرنا - کارخ کیا	to leave for, to start for, to go into the direction of
کے راہ لینا - کی راہ کی	to leave for, to start for, to go to
قسط	n.f. here: group, instalment

Page 131.

ہمت	n.f. courage
یاسی	n.m. here: resident, native
آرزو	n.f. desire, yearning
بالپن	n.m. here: childhood, boyhood
رشی دتی	n.m. here: a Hindu name

Page 131 cont.

ایمان کرنا	to disgrace, to insult
سراب دینا	to invoke a malediction, to invoke a curse
پتھر	n.m. here: son(in a sarcastic way), boy
جنم بھومی	n.f. place of birth
درشن دینا	to let oneself to be looked at, to honour someone with one's sight or appearance
نگری	n.f. town, village
جب مجھ سے جواب نہیں پڑتا	when I find no answer to give, when I find myself at loss
دوار	n.m. doors, gates
چاہت	n.f here: yearning, desire, longing
اساڑھ	n.m. name of an Indian month
رگ چڑکنا	here: to feel temptation, idiomatically to come to know about something or instinct feeling
سوئی ہوئی رگ چڑکی	some suppressed or abated habit(or desire)revived or reasserted
ناٹا	relationship, connection
خفا	adj. displeased, angry
ادھ گھلے	adj. here: half nude, half naked, half uncovered
نڈرا - بندھے	n.m. body
ڈھلکا - ڈھلکا	adj. withered, dying, faded
جوین	n.m. bloom or youth
پراگھنا - پراگھنا	n.f. prayer, assembly for prayers in school etc.,supplication
استھان	n.m. place

Page 132.

اچھیاں	n.f. unripened mango
سمان - سے	n.m. time
بے ساختہ	adv. spontaneously, unpremeditatedly
سمن ہونا	to be benumbed, to become motionless
ٹپ (سے)	adv. here: an expression for the sound produced when some object(a bit light) falls to the ground
ڈار	n.f. flock, row, gathering
اصلی	n.f.tamarind
انجانا - انجانے	here:stranger. not known
مہرگشش	denotes some sense of companion or person or acquaintance
گنونا - گنوائی	to lose, to waste
چاندی	n.f. silver
زد	n.f. object of target, hit, blow
شہر خوبی	n.m. city of beauty and merit(imply sweetheart, dear, here: Sabra)

Page 133 cont.

گالا n.m. flake
فقط adj. only, simply

Page 133.

اتنے زمانے کے بعد after such a long time
سبب n.f. reason or base
کمال ہے! it is quite strange(just an expression to denote wonder)
ذہن سے اترنا to be out of mind
اس نے بھی کوئی پیش قدمی she too, did not make any progress or movement in this regard
ہوئی adv. uptill now, as yet
گڑھنا to suffer grief silently, to be grieved but not make mention of it
واردات n.f. incident, tale
دفعاً adv. all of a sudden
حافظ n.m. memory
دہلیہ n.f. layer, fold
خون منم stained with blood
سکر ہونا to pretend to be, to pose, to fraud

Page 134.

بخت مارا unlucky, unfortunate
چارہ adj. one quarter of
صدی n.f. century
خود سیرا adj. obstinate, insolent
وضاحت کرنا to explain, to clarify
ٹھکانہ n.m. here: some arrangement of marriage, lit: dwelling place
کھپ جانا here: to get married, lit: to get accomodated, to adjust
کتواری adj. virgin, unmarried
گو گھانا idiom: to live in insulting or derogatory way, to pocket insult
پھرا گھانا here: to pay a visit(short), to have a round of
علم n.m. banner, flag
کھینٹا n.m. here: nothing, name, lit: an expression for thumb, also means small club
حقہ ڈیمانہ to demand one's share, to share
دماغ چلنا to become insane, to be crazy
لا جواب ہونا here: to be at a loss(so as to reply), to find(or have) no appropriate answer, to be unable to make reply,
adj. matchless pearls, which can not be answered

Page 135.

تعبیر
دستیان
آن در آمد بود
گم گم
گھنڈا اسائن
کو شرفی

- n.f. interpretation, meaning
n.m. here: imagination
appeared on the scene(suddenly)
adj. lost and silent, lost and still
n.m. deep breath
n.f. small room

Page 136.

غضب
قدیمی کشتی
جہیز
اللہ رکھ
رکابی - رکابیوں
بالوشائیں - بالوشائیں
برادری
کر بلائے صلی

- n.m. here: big loss, disaster
adj. ancestral, any thing that belongs to some family since the time of elder generations
n.m. dowery
(pray, benediction)May(you, he)live long, May God protect you
n.f. plate
n.f. a kind of sweat
n.f. family in a larger context covering all the far relatives also.
n.m. Holy Karbala(the place where Hazrat Imam Hussain was martyred)

منورہ
خاک شفا
سجدہ گماہ

- illuminated
n.f. healing clay or soil, curative clay
n.f. place where one bows to pay homage, mosque, model of mosque

پیارا
رحل

- n.f. small basket
n.f. a wooden stand on which the holy Quran is placed

زیارت

n.f. pilgrimage

روضہ - روضہ

n.m. tomb, shrine

مسس کرنا

to touch(gently)

مسس کئے ہوئے

touched

مشنک

n.m. musk

فاتحہ

n.f. some holy verses which are offered as prayer for the sake of dead ones that God shall reward them with his blessings.

لنثانی

n.f. memento

سنگھو ادینا

to keep(something)with great care, to preserve

دھمک

n.f. termite

Page 137.

زحمت کرنا

to take trouble

بیری

n.f. fruit tree(berry), its leaves are boiled in the water with which a dead one is given bath.

Page 137. Cont.

کا نڈھا دینا	to carry the funeral on shoulder
تہذیب	n.f. civilization
فکر مند نہ	adj. worried
جسے جسے	adv. anyhow, in a rough way
سوں (ان نظام)	n.m. hundreds of arrangements, so many formalities
گو نا	here: it means
دھمکتا	adv. all of a sudden
اخبار نویس	n.m./adj. journalist
خبر آجھیانا	to make too much propaganda, to manipulate the news

Page 138.

یار	n.m. friend
دوبہج لینا	to catch, to entrap
مشکوٰۃ	adj. suspected
قوموں درد	n.m. feeling or sympathy or love for nation
راز دارانہ	adj. secretly
شک بھری	adj. suspicious, doubtful
فحالی	adv. for the time being
حوالے کرنا	to handover
اتار چڑھاؤ	n.m. here: expressions, impressions
رد عمل	n.m. reaction

Page 139.

نا سٹو جھیا	n.m. Nostalgia
نا سٹو جھیا درد	one who suffers from nostalgia
تخیل	n.m. thinking, imagination
فتور	n.m. here: weakness, mischief, mischivious, defect
نظر انداز کرنا	to overlook, to ignore
اس طرف سے اس طرف	here: from one end to the other, all over, throughout
دریچہ - دریچوں	n.m. window
روشن دان	n.m. ventilator
حصن کر آ رہی تھی	as if being sieved through net or strainer
بجلی گل کر	put out the light
رضاکار	adj. volunteer
ٹپسی - ٹپسیاں	n.f. whistle
ٹوٹی	n.f. small group

Page 140.

نا خوشگوار	adj. displeasing, unhappy
صدمہ ہونا	here: to stop
چینے و کھار	n.f. desperate crying, crying and weeping, hue and cry
غصیل	adj. here: hot, sharp, loud in angry tone

Page 140 cont.

ہدایت - ہدایات	n.f. instruction
فضا	n.f. atmosphere, surroundings
سناٹا	n.m. dead silence
منتظر	p.n. one who waits for
دھماکہ	n.m. explosion, bang
گھون گھون	n.f. an expression for the sound of spinning wheel or fan or engine or flying aeroplane (while at a distance)
مدغم	adj. here: low, dim, faded
گوشن ہر آواز پر	to turn or fix ears to some sound, Lit: ears to be on (at) the sound (voice)

Page 141.

تحت نام	n.m. love letter
لشونیں بھرا	adj. full of worry, concerned, concerning
سہوشی	n.f. whisper
گولہ	n.m. bomb
انتہاد	adj. here: dead, lit: deep

Page 143.

عبور کرنا	to cross
دشوار	adj./p.adj. difficult
کپت	n.f. here: trunk cover, lid, back
تفصیل	n.f. detail
چمک دھمک	n.f. shine, glow
ڈھانچہ	n.m. frame, here: body (of cars)
گڑا گڑا	here: mixed up, stuffed up and packed
لقبہ	n.m. here: scene, condition

Page 144.

گھسیٹنا - گھسیٹ کر	to pull or drag
لبک کر	adv. hurriedly, promptly (like flash)
جواسن باخندہ	adj. utterly confused as if to have lost senses
چکر کاٹنا	to have a round, to hover round
غریب	adj. here: innocent, helpless
بھڑانا	to grumble
چنڑن	n.m. name of a tree
راہ سنیں	n.m. goose
پیاری	adj. here: dear, of value
سکھانا	here: to get comfort